Tourne-disque à entraînement par courroie KD-1033

Stereo Plattenspieler KD-1033

Stereo-Platenspeler met snaaraandrijving KD-1033

Remdriven skivspelare KD-1033

Manuel d'instructions

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

KENWOOD

Généralités

Tension-réseau

- Les appareils expédiés dans les pays cités ci-dessous sont conçus pour la tension-réseau indiquée en regard, qui est celle généralement disposible dans le pays.

Pays	Tension
Etats-Unis – Canada	120 V
Pays scandinaves	220 V
Australie – Afrique du Sud	220-240 V

- Ces appareils ne sont donc pas équipés d'un sélecteur de voltage, et tout ce qui est dit dans ce manuel au sujet de ce sélecteur ne les concerne pas.

Sélecteur de voltage

- Les appareils expédiés vers tous les autres pays sont équipés, en-dessous du plateau, d'un sélecteur de voltage pré-réglé à l'usine sur la tension généralement disponible dans le pays de destination.

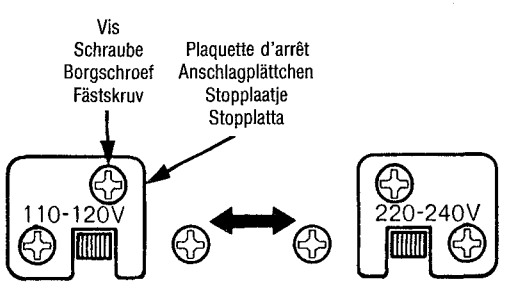


Fig. 1
Sélecteur de tension

1. Retirez la vis et la plaquette d'arrêt.
2. Faites glisser le sélecteur dans la direction opposée.
3. Bloquez ensuite le sélecteur, en vissant la plaquette d'arrêt sur le côté opposé.

Wichtige Hinweise

Netzspannung

- Die in die nachstehend aufgeführten Länder exportierten Versionen dieses Gerätes sind nur für den Betrieb mit der in diesen Ländern vorherrschenden Netzspannung ausgelegt:

Bestimmungsland	Netzspannung
USA & Kanada	120 V~
Skandinavien	220 V~
Australien & Südafrika	220-240 V~

- Bei den für die vorgenannten Länder bestimmten Geräten fehlt der in dieser Bedienungsanleitung erwähnte Spannungswählerschalter. Entsprechende Hinweise sind daher unmaßgeblich.

Spannungswählerschalter

- Mit Ausnahme der für die obenerwähnten Länder bestimmten Versionen dieses Gerätes sind alle anderen mit einem Spannungswählerschalter unter dem Plattenteller ausgestattet, der bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt ist.

Fig. 1
Spannungswählerschalter

1. Schraube und Anschlagplättchen entfernen.
2. Schalter in die entgegengesetzte Richtung bringen.
3. Anschlagplättchen in umgekehrter Position wieder anbringen und mit der Schraube befestigen.

Opmerkingen

Over de Netspanning

- Apparaten bestemd voor onderstaande landen zijn ontworpen voor de aangegeven wisselspanning, welke in deze landen normaal wordt aangetroffen.

Bestemming	Wisselspanning
USA & Canada	120 Volt
Scandinavië	220 Volt
Australië & Zuid-Afrika	220-240 Volt

- Apparaten met bovengenoemde bestemming hebben de in de gebruiksaanwijzing genoemde netspanningsomschakelaar niet. Verwijzingen hieromtrent zijn dan niet van belang.

Netspanningsomschakelaar

- Voor de landen met wisselspanning, die hierboven niet zijn genoemd, is de netspanning op de fabriek al ingesteld overeenkomstig het land van bestemming.

Fig. 1
Netspanningsomschakelaar

1. Verwijder schroef en vergrendelplaatje. Draai de schroef weer in het oorsprongkelijke gat nadat het plaatje is afgenomen.
2. Schuif de schakelaar naar de andere kant.
3. Vergrendel hem daar door het vergrendelplaatje aan de tegenoverliggende kant vast te zetten.

Anmärkningar

Val av nätspänning

- Apparater som exporteras till länder, enligt tabellen nedan, är tillverkade för att drivas med den nätspänning vilken är standard i dessa länder.

Land	Nätspänning
U.S.A.	120 V
Kanada	120 V
Skandinavien	220 V
Australien	220-240 V
Sydafrika	220-240 V

- Dessa apparater är därför ej försedda med en nätspänningsomkopplare. Ägaren till sådan apparat behöver ej bry sig om de avsnitt i instruktionsboken.

Nätspänningsomkopplare

- Apparater som exporteras till länder, som inte är nämnda ovan, är utrustade med en nätspänningsomkopplare under skivtallriken, som förinställs på fabriken till den på destinationsorten gällande spänningen.

Fig. 1
Nätspänningsomkopplare

1. Tag bort fästskruven och stopplattan.
2. För omkopplaren till motsatt sida.
3. Lås omkopplaren med stopplattan och fästskruven.

Fréquence-réseau

- Les appareils à destination des pays où les deux fréquences-réseau, 50 Hz et 60 Hz, sont disponibles, sont fournis avec une poulie supplémentaire et un tournevis spécial. L'on utilisera donc la poulie qui convient à la fréquence locale.
  Ces accessoires ne sont pas livrés avec les appareils à destination des pays où une seule fréquence-réseau est disponible (50 ou 60 Hz).

Umstellung der Netzfrequenz

- Dem Plattenspieler liegt eine zusätzliche Motorwelle sowie ein kleiner Schraubenzieher bei. Die Motorwelle ermöglicht den Betrieb des Plattenspielers mit 60 Hz Netzfrequenz. Die für 50 Hz Netzfrequenz, wie sie in fast allen europäischen Ländern einschl. der BRD vorherrscht, erforderliche Motorwelle ist bereits werksseitig installiert.

Instelling van de netfrekwentie

- Een extra poelie en schroevedraaier worden meegeleverd naar die landen waar zowel 50 Hz als 60 Hz voorkomt, zodat de bij de betreffende netfrekwentie behorende poelie kan worden gebruikt. Ze worden niet meegeleverd voor de gebieden waar alleen 50 of 60 Herz voorkomt.

Justering till nätfrekvensen

- En extra axel och en skruvmejsel medföljer alla skivspelare som exporteras till länder, där både 50 och 60 Hz AC-spänning användes, så att axeln, som är avpassad till spänningsfrekvensen, kan användas. Dessa medföljer ej skivspelare, som exporteras till länder med endast 50 eller 60 Hz AC-spänning.

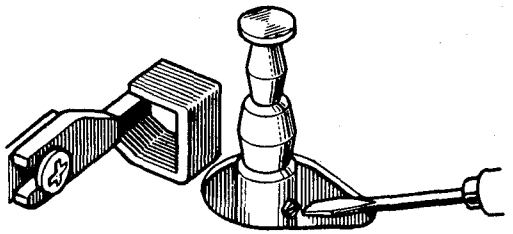


Fig. 2
Adaptation du tourne-disque à votre fréquence-réseau

1. Débranchez d'abord le cordon-secteur.
2. Retirez le plateau du tourne-disque.
3. Dévissez les vis de la poulie du moteur et remplacez la poulie.
4. Revissez les deux vis.
5. En même temps, passez la courroie dans le bras de guidage et sur la poulie du moteur.

Fig. 2
Umstellung auf 60 Hz Netzfrequenz

1. Netzstecker ziehen.
2. Plattenteller abnehmen.
3. Die beiden seitlichen Madenschrauben der eingebauten Motorwelle lösen. Motorwelle abziehen und die im Zubehörbeutel befindliche Motorwelle für 60 Hz Netzfrequenz einbauen.
4. Die seitlichen Madenschrauben der Austausch-Motorwelle festziehen.
5. Den unter dem Plattenteller befindlichen Antriebsriemen über den Führungsarm ziehen und auf die Motorwelle legen.

Fig. 2
Aanpassing aan de netfrekwentie

1. neem de steker uit het stopcontact.
2. Verwijder het plateau.
3. Draai de klemschroeven op de motorpoelie los en vervang deze door de andere poelie.
4. Draai de klemschroeven stevig aan.
5. Leg de drijfriem, die zich onder het plateau bevindt over de geleidevork en om de poelie.

Fig. 2
Justering till gällande nätfrekvens

1. Drag ur stickkontakten.
2. Tag bort skivtallriken.
3. Lossa låsskruvarna på motoraxeln och skifta motoraxeln.
4. Skruva fast de två låsskruvarna.
5. Samtidigt, passa in drivremmen, som finns under skivtallriken genom lägesarmen och lägg den över motoraxeln.

KENWOOD

Montage

1. Retirez les 4 vis sous le plateau. Elles servent à immobiliser le moteur et d'autres pièces pendant le transport et deviennent inutiles lorsque le tourne-disque est installé.
2. Placez le plateau sur l'axe central et attachez la courroie à la poulie-moteur, en la passant dans le bras de guidage. Cela se fait facilement à l'aide du ruban, comme le montre la figure 4. Placez ensuite le tapis de caoutchouc sur le plateau.
3. Fixez la tête enfichable avec la cellule de votre choix sur le bras de lecture, en alignant l'ergot de la tête et la rainure du bras (voir figure 5). Les surfaces en contact doivent être rigoureusement propres. Verrouillez la tête en tournant le coulisseau du bras dans le sens des aiguilles d'une montre.
4. Fixez le contre-poids à l'extrémité arrière du bras de lecture.
5. Raccordez le câble de sortie (canal gauche, fiche blanche "L"-canal droit, fiche rouge "R"), aux entrées PHONO de l'amplificateur. Reliez le fil de terre du tourne-disque à la borne GND de l'amplificateur.
6. Placez le couvercle du tourne-disque, comme le montre la figure 12. Ce couvercle a été étudié pour être mis en place ou enlevé, d'un seul geste.

Spielfertigmachen des Plattenspielers

1. Die vier unter dem Plattenteller befindlichen Schrauben (Siehe Pos. 9 auf Fig. 3), die als Transportsicherung dienen, ganz herausdrehen. Sie werden jetzt nicht mehr benötigt, sollten aber für einen evtl. späteren Transport des Plattenspielers aufbewahrt werden.
2. Den Plattenteller auf die Mittelachse stellen und so drehen, daß sich der rechteckige Ausschnitt, aus dem der rote Klebestreifen zur Fixierung des Antriebsriemens herausragt, über der Motorwelle befindet. Den Klebestreifen gemäß Fig. 4 vom Plattenteller lösen, nach außen ziehen und den Antriebsriemen um die Motorwelle und den Führungshebel legen. Den Klebestreifen entfernen und die Gummiauflage auf den Plattenteller legen.
3. Den Tonkopf mit dem bereits werksseitig eingebauten Magnet-Abtastsystem gemäß Fig. 5 am Tonarm anbringen. Dazu den Anschlußzapfen des Tonkopfes in den Bajonettverschluß einsetzen, wobei die kleinen Führungsstifte in die entsprechenden Nuten am Bajonettverschluß eingepaßt werden müssen. Den Überwurfring des Bajonettverschlusses nun bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen, wodurch der Tonkopf fest mit dem Tonarm verbunden wird. Vor der Montage des Tonkopfes ist sicherzustellen, daß die vier kleinen Kontakte am Anschlußzapfen vollkommen sauber sind. Notfalls müssen die Kontakte vorher mit Spiritus oder reinem Alkohol gereinigt werden.
4. Das Ausgleichsgewicht am Tonarm anbringen.
5. Das rote Nf-Kabel mit dem Plattenspielereingang für den rechten Kanal („R" PHONO), das weiße mit dem für den linken Kanal („L" PHONO), des Stereo-Verstärkers oder -Receivers verbinden. Das schwarze Erdungskabel mit dem hufeisenförmigen Kabelschuh an die GND-Schraube des Verstärkers oder Receivers anschließen, falls eine solche vorhanden ist.
6. Abschließend die Acrylglashaube gemäß Fig. 12 an den beiden Scharnieren der Zarge anbringen. Dazu die beiden Führungsschlitze der Haubenscharniere in die Zapfen nach schräg unten drücken.

De procedure van het bedrijfsklaar maken

1. Verwijder eerst de vier transportschroeven (zoals aangegeven in figuur 3) onder het plateau. Deze zijn alleen van belang voor het beveiligen van o. a. de motor. Na installatie zijn ze niet langer noodzakelijk.
2. Plaats het plateau op de middelste as en breng de aandrijfsnaar aan via de motorpoelie en de snaargeleider. Dit gaat het eenvoudigst door gebruik te maken van een stukje lint, zoals aangegeven in figuur 4. Leg de rubber mat op het plateau.
3. Steek de plug-in elementhouder – met een element naar uw keuze – in het uiteinde van de toonarm, nadat u de pen van de houder in lijn hebt gebracht met de gleuf in de toonarm. (Zie figuur 5).
   Zorg ervoor, dat de contactpennen vooraf zorgvuldig zijn schoongemaakt.
   Draai vervolgens de ring op de toonarm rechtsom, om de elementhouder te vergrendelen.
4. Breng het grote contragewicht aan op het andere uiteinde van de toonarm.
5. Sluit het pickupsnoer (Witte pen-plug "L", rode pen-plug "R") aan de achterzijde van de platenspeler aan op de pickupaansluitingen (PHONO) van de versterker of receiver. De aarddraad (Ground) van de platenspeler moet worden verbonden met de overeenkomstige aansluiting (Gnd) van de versterker.
6. Breng tenslotte de stofkap aan, zoals aangegeven in figuur 12. Deze is zodanig ontworpen, dat aanbrengen en verwijderen in een handomdraai mogelijk is.

Uppmontering

1. Avmontera de fyra transportskruvarna, som är placerade under skivtallriken på skivspelaren. Dessa är avsedda att skydda motor och andra vitala delar under transporten. De behövs inte efter installationen.
2. Placera skivtallriken på centrumaxeln och montera drivremmen på motoraxeln och i lägesarmen. Detta göres enklast med hjälp av det extra bandet, som visas i fig. 4. Lägg därefter på gummiskivan på skivtallriken.
3. Montera det löstagbara skalet med valfri pickup på tonarmen så att styrpinnen i skalet passar motsvarande spår i tonarmen, så som visas i fig. 5. Kontrollera noggrannt att kontaktpunkterna är rena innan detta sker. Drag sedan åt låsringen på tonarmen medsols för säker låsning av pickupskalet i tonarmen.
4. Montera motvikten på tonarmens baksida.
5. Anslut phonokabeln på utgångskontakten på verkets baksida (Vit plugg är vänster "L" och Röd plugg höger "R") till phonoingångskontakten, som sitter på baksidan av förstärkaren. Den enkla jordledningen skall även anslutas mellan skivspelaren och förstärkarens GND skruv.
6. Montera slutligen skyddslocket på skivspelaren som fig. 12 visar. Det har utformats speciellt för att kunna lyftas av och på med ett enkelt handgrepp.

Principales pièces du KD-1033

Bauteile des Plattenspielers und ihre Bezeichnung

Benaming van de verschillende onderdelen

Verkets olika delar

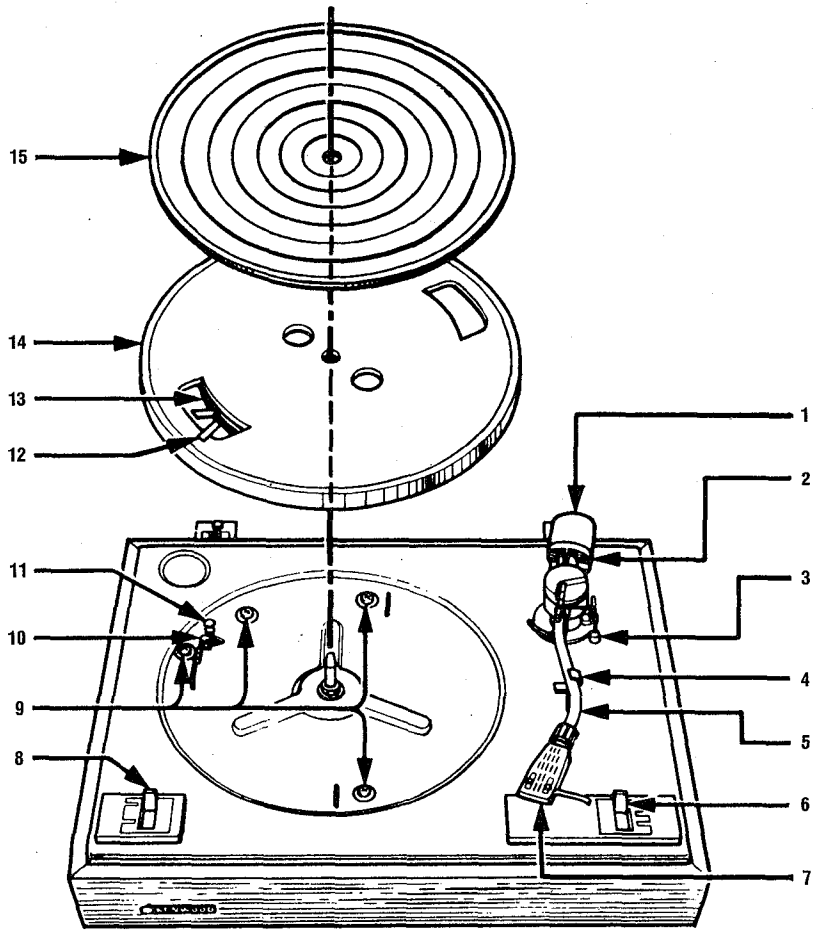


Fig. 3

1 = Contre-poids d'équilibrage
2 = Bague de réglage de la force d'appui
3 = Poids anti-skating
4 = Support du bras
5 = Bras de lecture
6 = Manette marche-arrêt
7 = Tête de lecture enfichable
8 = Sélecteur de vitesse
9 = **Retirer les 4 vis**
10 = Bras de guidage
11 = Poulie-moteur
12 = Ruban
13 = Courroie d'entraînement
14 = Plateau
15 = Tapis en caoutchouc

1 = Ausgleichsgewicht
2 = Einstellring für Auflagekraft
3 = Antiskating-Gewicht
4 = Tonarm-Auflagestütze
5 = Tonarm
6 = Funktionswähler
7 = Tonkopf
8 = Drehzahlwähler
9 = **Diese 4 Schrauben entfernen**
10 = Führungshebel
11 = Motorwelle
12 = Klebestreifen
13 = Antriebsriemen
14 = Plattenteller
15 = Gummiauflage

1 = Contragewicht
2 = Naalddruk schaal
3 = Dwarskracht gewicht
4 = Armsteun
5 = Toonarm
6 = Funktie hendel
7 = Plug-in houder
8 = Snelheidskeuze hendel
9 = **Verwijder 4 schroeven**
10 = Snaargeleider
11 = motorpoelie
12 = Lint
13 = Aandrijfsnaar
14 = Plateau
15 = Rubber mat

1 = Motvikt
2 = Nåltrycksskala
3 = Antiskating vikt
4 = Armstöd
5 = Tonarm
6 = Manövreringsspak
7 = Löstagbart skal
8 = Hastighetsväljarspak
9 = **Montera bort de 4 transportskruvarna**
10 = Lägesarm
11 = Motor axel
12 = extra band
13 = Drivrem
14 = Skivtallrik
15 = Gummiskiva

KENWOOD

Réglage de la force d'appui

1. Retirez la protection de la pointe de lecture et dégagez le bras de lecture de son support.
2. Placez le levier de commande du bras en position DOWN.
3. Avancez ou reculez le contre-poids jusqu'à ce que le bras de lecture soit en parfait équilibre horizontal.
4. Maintenez le contre-poids dans cette position et amenez la marque "0" de la bague de réglage en face de la ligne-repère (voir fig. 6). Il est important que le contre-poids ne bouge pas pendant cette opération.
5. Tournez le contre-poids dans le sens contraire des aiguilles d'une montre – la bague de réglage tournera en même temps – et réglez-le sur la pression recommandée par le fabricant de la cellule utilisée (voir fig. 6 qui montre, en exemple, une pression de 2g).
6. Pour finir, fixez le poids anti-skating, fourni avec le tourne-disque. Comme le montre la fig. 7, le fil du poids doit passer dans l'entaille la plus appropriée à la pression de la pointe de lecture. Par exemple, lorsque la pression recommandée de la pointe est de 1,5 g, le fil doit passer dans la deuxième entaille, en partant de l'arrière.
   (La fig. 7 montre un réglage pour une pression de 2 g).

Einstellung der Auflagekraft

1. Den Nadelschutz (Kunststoffkappe) vom Tonabnehmersystem abziehen. Die Verriegelung der Tonarmstütze öffnen und den Tonarm herausschwenken.
2. Den Funktionswähler in Stellung DOWN bringen.
3. Das Ausgleichsgewicht so weit nach vorn oder hinten verstellen, bis der Tonarm genau in der Waage steht und nur noch ganz leicht nach oben und unten pendelt.
4. Das Ausgleichsgewicht in dieser Stellung mit einer Hand festhalten und mit der anderen den Einstellring für die Auflagekraft gemäß Fig. 6 so drehen, bis die Nullmarkierung genau auf dem Eichstrich steht. Es ist unbedingt darauf zu achten, daß sich das Ausgleichsgewicht bei dieser Einstellung nicht mitdreht.
5. Das Ausgleichsgewicht jetzt entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn so weit verstellen, bis diejenige Zahl über dem Eichstrich steht, die der vom Hersteller des Tonabnehmersystems vorgeschriebenen Auflagekraft entspricht. Beim Verstellen des Ausgleichsgewicht dreht sich der Einstellring für die Auflagekraft mit. Fig. 6 (rechts) zeigt eine Auflagekrafteinstellung von 2 p (1 p = 1 Gramm).
6. Abschließend ist das mitgelieferte Antiskating-Gewicht anzubringen. Dazu den dünnen Nylonfaden des Gewichts durch die Öse des Auslegers führen und die Schlaufe des Fadens in diejenige Kerbe des Winkelstücks einhängen, die der jeweils eingestellten Auflagekraft entspricht. Siehe Fig. 7. Bei einer Auflagekraft von 2 p ist der Faden des Antiskating-Gewichts in die mittlere der fünf Kerben des Winkelstücks einzuhängen.

Instelling van de naalddruk

1. Verwijder het beschermkapje van de naald en neem de toonarm van toonarmsteun (met vergrendeling).
2. Zet de funktiehendel in de stand 'DOWN' (NEER).
3. Schuif het contragewicht – met een draaiende beweging – naar voren of naar achteren tot de toonarm precies uitgebalanceerd in horizontale positie blijft staan.
4. Met het contragewicht in deze positie, de naalddruk-indikatieschaal zodanig verdraaien dat het "0"-merk samenvalt met de referentielijn. (Zie figuur 6).
   Het is van groot belang, dat bij dit verdraaien van de schaal het contragewicht precies op zijn plaats blijft. Controleren!
5. Draai vervolgens het contragewicht linksom (tegen de wijzers van de klok in) zoals aangegeven in figuur 6. De indikatieschaal draait gelijktijdig mee. Het contragewicht dient zodanig verdraaid te worden dat de instelling overeenkomt met de aanbeloven naalddruk van het door u gekozen element. (Figuur 6 laat een voorbeeld zien van een naalddrukinstelling van 2 gram.)
6. Breng tenslotte het gewichtje van de dwarskrachtcompensatie (anti-skating) op de juiste wijze aan. Zoals figuur 7 laat zien, moet het draadje van dit gewichtje in de groef worden gelegd van het staafje dat afkomstig is van het steunpunt van de toonarm. De dwarskracht moet zo veel mogelijk corresponderen met de ingestelde naalddruk. Het draadje moet bijvoorbeeld bij een naalddruk van 1,5 gram rusten in de tweede groef van achteren. (Figuur 7 is een voorbeeld van een juiste instelling voor 2 gram.)

Nålkraftsjustering

1. Borttag nålskyddet från pickupen och för ut armen från tonarmstödet.
2. Ställ manövreringsspaken på DOWN.
3. För motvikten framåt eller bakåt tills tonarmen befinner sig i perfekt horisontal balans.
4. Håll därefter motvikten still i invägt läge och vrid enbart nåltrycksskalan tills "0" är mittför referenslinjen. Se fig. 6. Det är viktigt att hålla motvikten stilla under detta moment.
5. Hela motvikten vrides sedan så att den ställs på den av pickupfabrikanten rekommenderade nålkraften. Om det förslagsvis är 20 mN, skall motvikten vridas tills nr. 2 är mittför referenslinjen. Se fig. 6 10 mN = 1 gram.
6. Montera slutligen antiskating vikten korrekt, vilken medföljer skivspelaren. Som visas i fig. 7 skall antiskating tråden träs i det spår på skaftet, som sträcker sig från tonarmens vridningspunkt, som stämmer med den lämpliga nålkraften. T. ex. tråden träs till andra spåret bakifrån för en nålkraft av 15 mN (fig. 7 visar exempel på 20 mN).

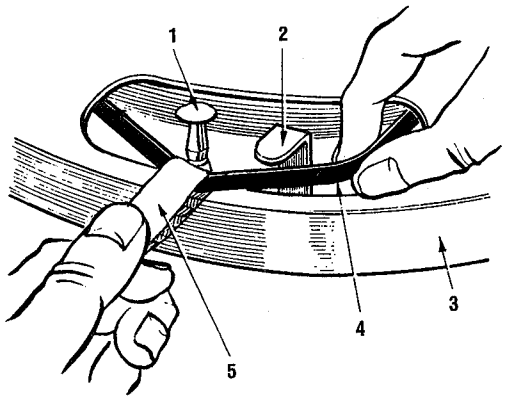


Fig. 4
Mise en place de la courroie d'entraînement
Montage des Antriebsriemens
Monteren van de aandrijfriem
Montering av drivremmen

1 = Poulie moteur	**1** = Motorwelle	**1** = Motorpoelie	**1** = Motoraxel
2 = Bras de guidage	**2** = Führungshebel	**2** = Geleide arm	**2** = Styrarm
3 = Plateau	**3** = Plattenteller	**3** = Plateau	**3** = Skivtallrik
4 = Courroie	**4** = Antriebsriemen	**4** = Aandrijfriem	**4** = Drivrem
5 = Ruban	**5** = Klebeband	**5** = Bandje	**5** = Tygband

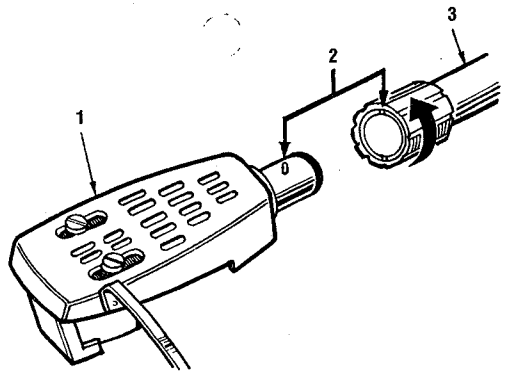


Fig. 5
Fixation de la tête de lecture
Einbau des Tonkopfes
Montage van de houder
Fastsättning av pickupskalet i tonarmen

1 = Tête enfichable	**1** = Tonkopf	**1** = Plug-in elementhouder	**1** = Löstagbart skal
2 = Aligner ergot et rainure	**2** = Führungsstifte in die Nuten der Halterung einpassen	**2** = Pen en groef tegenover elkaar	**2** = Styrpinne med spår
3 = Bras de lecture	**3** = Tonarm	**3** = Buis arm	**3** = Tonarm

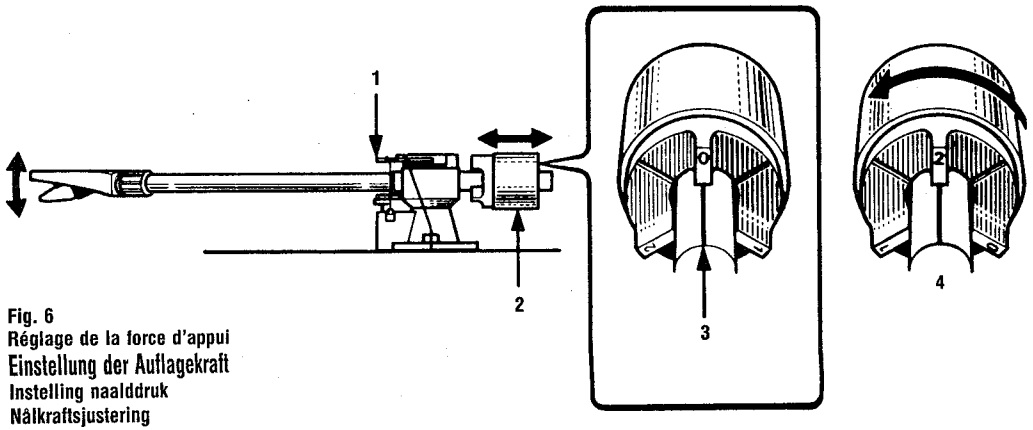


Fig. 6
Réglage de la force d'appui
Einstellung der Auflagekraft
Instelling naalddruk
Nålkraftsjustering

1 = Support anti-skating	**1** = Tonarmlager	**1** = As	**1** = Skaft
2 = Contre-poids d'équilibrage	**2** = Ausgleichsgewicht	**2** = Contragewicht	**2** = Motvikt
3 = Ligne-repére	**3** = Eichstrich	**3** = Referentie lijn	**3** = Referenslinjen
4 = Tourner dans le sens de la flèche pour augmenter la pression de la pointe. Ici, la pression est de 2 grammes.	**4** = Eingestellte Auflagekraft 2 p	**4** = In richting van de pijl draaien voor grotere naalddruk. Hier als voorbeeld, instelling van 2 gr.	**4** = Vrid i pilens riktning för ökad nålkraft. Bilden visar en inställning på 20 mN

KENWOOD

Mode d'emploi

1. Avant la mise en service du tourne-disque, revérifiez les raccordements à l'amplificateur et les commandes de celui-ci. Puis, procédez comme suit:
2. Placez un disque sur le plateau. Pour les disques 45 tours, utilisez l'adaptateur, fourni avec l'appareil.
3. Placez la manette marche/arrêt sur ON. Le plateau commencera à tourner.
4. Placez le sélecteur de vitesse sur la vitesse correspondant à celle du disque que vous allez écouter.
5. Par l'ergot de la tête de lecture, amenez la pointe en position de départ. Placez le levier de commande sur DOWN.
6. Si vous désirez interrompre l'écoute du disque, placez le levier en position CUE. Le bras de lecture remontera, et la pointe s'immobilisera au-dessus du disque qui continuera de tourner. En replaçant le levier sur DOWN, la pointe redescendra et le disque recommencera à jouer, à peu près à l'endroit où il avait été interrompu.
7. A la fin du disque, ramenez le bras de lecture sur son support et placez la manette marche/arrêt sur OFF.
8. Lorsque vous en avez terminé avec le tourne-disque, prenez l'habitude de verrouiller le bras de lecture sur son support.

Poids anti-skating

En vue d'améliorer encore ses performances, ce tourne-disque est équipé d'un mécanisme anti-skating, dont le réglage doit être effectué en fonction de la force d'appui de la pointe de lecture (voir fig. 7).

Bedienungsanleitung

1. Vor der ersten Inbetriebnahme des Plattenspielers die Anschlüsse am Verstärker oder Receiver nochmals genau kontrollieren. Den Verstärker oder Receiver auf die Betriebsart Schallplattenwiedergabe (PHONO) einstellen.
2. Eine Schallplatte auf den Plattenteller legen. Zum Abspielen von 17 cm-Single-Platten ist zuvor der Mittellocheinsatz (Puck) auf die Plattentellerachse zu stecken.
3. Den Funktionswähler (FUNCTION) auf ON stellen. Der Plattenteller beginnt sich zu drehen.
4. Den Drehzahlwähler auf die vorgeschriebene Drehzahl (33⅓ oder 45 U/Min.) einstellen.
5. Den Tonarm am kleinen Griff des Tonkopfes anheben und so weit über den Plattenteller schwenken, daß sich die Abnadel des Tonabnehmersystems genau über der Einlaufrille der Schallplatte befindet. Den Funktionswähler dann in Stellung DOWN bringen.
6. Soll der Abspielvorgang an einer beliebigen Stelle der Schallplatte unterbrochen werden, ist der Funktionswähler auf CUE einzustellen. Der Tonarm wird dabei von der Platte abgehoben, während sich der Plattenspieler weiterdreht. Stellt man den Funktionswähler wieder auf DOWN, senkt sich der Tonabnehmer genau auf diejenige Stelle der Platte hinab, die er bei der Unterbrechung des Abspielvorgangs erreicht hatte.
7. Den Tonarm am Ende des Abspielvorgangs von der Auslaufrille der Schallplatte abheben, nach rechts auf die Stütze schwenken und den Funktionswähler in Stellung OFF bringen.
8. Die Verriegelung der Tonarm-Auflagestütze schließen.

Antiskating

Dieser Plattenspieler ist mit einer Antiskating-Vorrichtung zum Ausgleich der lateralen Kräfte, die der Tonabnehmer auf die Rillenflanken der Schallplatte ausübt, ausgestattet. Vor der ersten Inbetriebnahme ist das Anti-Skating-Gewicht gemäß Fig. 7 auf den gleichen Wert wie die Auflagekraft einzustellen.

Gebruiksaanwijzing

1. Alvorens de platenspeler in gebruik te nemen, de verbindingen met de versterker controleren en de instellingen van de regelaars op de versterker – keuzeschakelaar op Phono bijvoorbeeld.
2. Leg een grammofoonplaat op het plateau. Als een 45-toerenplaat wordt gebruikt met een groot middengat, dient eerst de adapter op de as te worden geplaatst.
3. Zet de funktiehendel op ON. Hierdoor gaat het plateau draaien.
4. Zet de snelheidskeuzeschakelaar (SPEED) op de gewenste snelheid.
5. Gebruik de vingerhaak op de elementhouder om de naald naar het beginpunt van de plaat te brengen, en zet vervolgens de funktiehendel op DOWN.
6. Wanneer het gewenst is, het afspelen te onderbreken, de hendel in de stand CUE zetten. De toonarm zal nu omhoogkomen en daarmee zal de naald het plaatoppervlak verlaten en hierboven blijven 'zweven', terwijl de plaat blijft draaien. Door het in de stand DOWN zetten van de funktiehendel zal het afspelen verdergaan vanaf het punt dat het onderbroken werd.
7. Aan het einde van de plaat de toonarm naar de armsteun terugbrengen en de platenspeler (OFF) uitschakelen.
8. De toonarm altijd vergrendelen op de armsteun na afloop van het platen draaien.

Over dwarsdrukcompensatie (anti-skating)

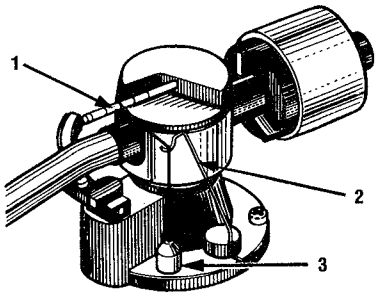
Deze platenspeler is voorzien van dwarskrachtcompensatie om volledig te kunnen voldoen aan de eisen van topkwaliteit. Stel het dwarskrachtgewichtje in, overeenkomstig de naalddruk, zoals aangegeven in figuur 7.

Handhavande

1. Före användning, kontrollera anslutningarna till förstärkaren (jordning) och att förstärkarens kontroller är korrekt inställda.
2. Lägg på en skiva. Om det är en singelskiva med stort centrum hål skall 45-varvsadapter först sättas på centrumaxeln.
3. Ställ manövreringsspaken på ON. Då roterar skivtallriken.
4. Ställ in hastighetsomkopplaren till önskat läge.
5. För in nålen över ingångsspåret med hjälp av pinnen på pickupskalet och ställ sedan manövreringsspaken i läge DOWN.
6. Om man vill göra en paus mitt i en skiva ställer man manövreringsspaken på CUE. Tonarmen lyfter sig då från skivan, armen stannar i detta läge och tallriken förtsätter att rotera. I läge DOWN går nålmikrofonen ner på samma ställe som den lyftes upp ifrån.
7. När skivan är färdigspelad, återför tonarmen till sitt stöd och ställ manövreringsspaken på OFF.
8. Lås alltid armen i sitt stöd efter avslutad spelning.

Angående Antiskating

Denna skivspelare är utrustad med en antiskating mekanism för att ytterligare garantera förstklassig funktion. Sätt antiskating vikten i förhållande till nålkraftsjusteringen, såsom fig. 7 visar.



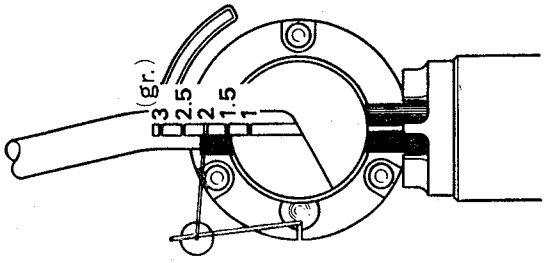


Fig. 7
Anti-skating
Einstellung der Antiskating-Kraft
Dwarskracht
Antiskating

1 = tige coudée à encoches	**1** = Winkelstück	**1** = beugel met schaal	**1** = vinkel
2 = support du fil	**2** = Ausleger	**2** = snaar geleider	**2** = hållare för antiskating vikten
3 = poids anti-skating	**3** = Antiskating-Gewicht	**3** = dwarskracht-gewichtje	**3** = antiskating vikten

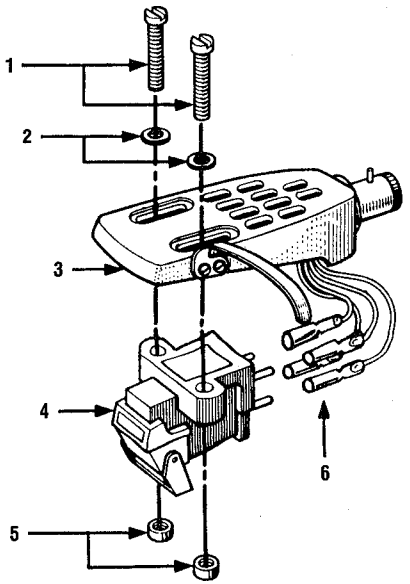
Entretien

Montage de la cellule de lecture

Le brad de lecture est pourvu de connexions standard EIA pouvant recevoir toute cellule conforme à ces normes. Pour la mise en place de la cellule, procèdez comme suit:

1. Connectez les quatre conducteurs à la cellule, comme le montre la figure 8.
2. Desserrez légèrement les deux vis de fixation de la coquille porte-cellule, de façon à pouvoir glisser la cellule en avant ou en arrière, si nécessaire. Passez le gabarit de réglage sur la coquille porte-cellule et ajustez cette dernière, de manière à ce que la pointe de lecture soit alignée sur les deux flèches du gabarit (voir fig. 9). Resserez les vis. La pointe de lecture se trouve ainsi parfaitement mise en place.
3. Enfichez la tête ainsi montée dans le bras et revérifiez le réglage de la force d'appui de la pointe, comme expliqué en page 7.

Le remplacement de la cellule se fait de la même manière.



Wartung und Pflege

Einbau des Tonabnehmersystems

Der Einbau des Tonabnehmersystems in den Tonkopf ist leicht vorzunehmen. Der Tonkopf mit Bajonettverschluß und Kontaktbelegung nach internationaler EIA-Norm ermöglicht den Einbau fast aller handelsüblicher Tonabnehmersysteme.

1. Die vier Steckerhülsen des Tonkopfes gemäß Fig. 8 auf die Steckerstifte des Tonabnehmersystems schieben.
2. Das Tonabnehmersystem mit je zwei Schrauben, Unterlegscheiben und Rundmuttern wie gezeigt am Tonkopf anbringen. Die Schrauben vorerst jedoch noch nicht fest anziehen.
   HINWEIS: Den meisten Tonabnehmersystemen liegen Montageschrauben unterschiedlicher Länge bei. Es sind nur solche Schrauben zu verwenden, die nicht über die Unterkante des Tonabnehmersystems hinausragen. Nun die Überhang-Einstelllehre gemäß Fig. 9 auf das Tonabnehmersystem stecken und dieses so weit nach vorn oder hinten schieben, bis die eingezeichneten Pfeilspitzen mit der Abtastnadel fluchten, d. h. eine gerade Linie bilden. Die Schrauben in dieser Stellung des Systems festziehen. Der Überhang ist dann für diesen Plattenspieler richtig eingestellt.
3. Den Tonkopf mit dem darin eingebauten Tonabnehmersystem gemäß Fig. 5 am Tonarm anbringen und die Auflagekraft nach Vorschrift des Herstellers einstellen. Dabei auch das Anti-Skating-Gewicht entsprechend justieren.

Durch den Bajonettverschluß läßt sich der Tonkopf mit wenigen Handgriffen gegen einen solchen mit anderem Tonabnehmersystem austauschen.

Fig. 8
Montage de la cellule
Einbau des Tonabnehmersystems
Montage van het element
Montering av pickupen

1 = Vis
2 = Rondelles
3 = Coquille porte-cellule
4 = Cellule
5 = Ecrous
6 = Douilles
gauche (+) = blanc
droit (+) = rouge
gauche (–) = bleu
droit (–) = vert

1 = Schrauben
2 = Unterlegscheiben
3 = Tonkopf
4 = Tonabnehmersystem
5 = Rundmuttern
6 = Steckerhülsen
links (+) = weiß
rechts (+) = rot
links (–) = blau
rechts (–) = grün

Onderhoud

De montage van het element

Het element kan eenvoudig als volgt worden gemonteerd. De toonarm is voorzien van een EIA standaardaansluiting, geschikt voor vrijwel alle pickupelementen met dit soort aansluiting.

1. Sluit vier draden aan op het element, zoals aangegeven in figuur 8.
2. Monteer het element in de elementhouder, maar draai beide schroeven nog niet geheel vast, zodat het element nog heen en weer geschoven kan worden. Gebruik schroeven van de juiste lengte. Leg de overhang-mal over het element, zoals aangegeven in figuur 9 en verschuif het element zodanig, dat de naaldpunt tussen de beide pijlen valt. Draai nu de beide bevestigingsschroeven goed vast.
   De instelling van de juiste overhang van de naald voor deze platenspeler is hiermee voltooid.
3. Steek de houder met het element nu in de toonarm, en stel de naalddruk opnieuw in, zoals aangegeven op pagina 7 en overeenkomstig de aanbevelingen van de fabrikant.

Een oud element kan op eenvoudige wijze op de hierboven beschreven manier worden vervangen.

1 = Schroeven
2 = Ringetjes
3 = Elementhouder
4 = Element
5 = Moeren
6 = Stekerbusjes
wit (+) = links
rood (+) = rechts
blauw (–) = links
groen (–) = rechts

Underhåll

Hur man monterar pickupen

Pickupen kan enkelt monteras enligt följande: Tonarmens anslutningskontakt är i enlighet med EIA-standard och passar alla på marknaden förekommande skal, som ansluter till denna standard.

1. Anslut de fyra ledningarna till pickupen, som visas i Fig. 8.
2. Sätt fast pickupen i skalet utan att fästa de två skruvarna helt så att pickupen kan röras fram och tillbaka. Använd skruvar av rätt längd. Lägg på överhängsmallen över pickupskalet som visas i fig. 9, och justera in så att nålen är exakt mitt emellan pilarna på mallen. Dra nu åt skruvarna. Nålöverhänget är nu korrekt för denna skivspelare.
3. Sätt fast pickupskalet i tonarmen och återjustera nålkraften enligt tidigare beskrivning på sid. 7 så att det stämmer med pickupfabrikantens rekommendationer.

Pickupen kan enkelt bytas ut enligt instruktionerna ovan.

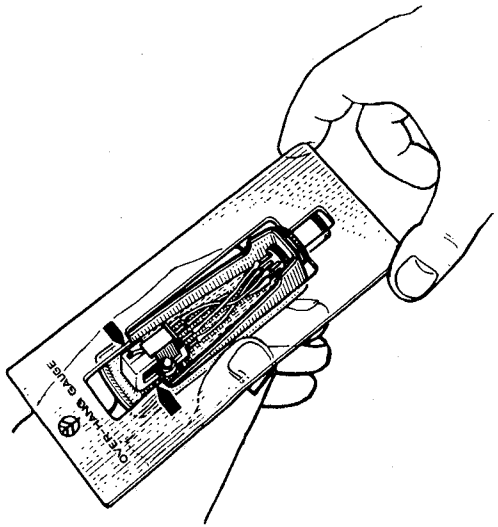


Fig. 9
Gabarit de réglage
Justieren des Überhangs mit der Einstellehre
Overhang mal
Överhängsmall

Caractéristiques

Cellule de lecture Kenwood

Généralement, ce tourne-disque est équipé d'une cellule de lecture Kenwood V-41 A ou V-47.

Force d'appui recommandée

La force d'appui recommandée pour ces cellules est de 2 g. Il faut en tenir compte lors du réglage du poids anti-skating (voir explications ci-avant).

Remplacement de la pointe de lecture

La cellule de lecture Kenwood V-41 A est équipée d'une pointe du type N-41 ou N-47.
Des pointes de rechange peuvent être obtenues chez le spécialiste qui vous a vendu le tourne-disque.
Après avoir enlevé la tête enfichable (voir fig. 5), tirez la pointe usée et introduisez la nouvelle pointe de lecture (voir fig. 10).

Besondere Eigenschaften

Kenwood-Tonabnehmersysteme

Dieser Plattenspieler wird in einigen Ländern nur ohne Tonabnehmersystem vertrieben. In den übrigen Exportmodellen ist entweder ein elektromagnetisches Abtastsystem des Typs V-41 A oder V-47 eingebaut.

Einstellung der Auflagekraft

Die empfohlene Auflagekraft beträgt bei den beiden Kenwood-Tonabnehmersystemen 2 p. Bei Verwendung anderer Systeme ist die Auflagekraft nach Herstellerangaben und gemäß Fig. 6 (Seite 4) neu einzustellen. Bei einem solchen Systemwechsel ist auch die Anti-Skating-Kraft gemäß Fig. 7 nachzujustieren.

Auswechseln der Abtastnadel

Für das Tonabnehmersystem V-41 A ist eine Diamant-Abtastnadel des Typs N-41, beim Tonabnehmersystem V-47 eine solche vom Typ N-47 erforderlich. Diese Ersatznadeln sind beim Kenwood-Fachhändler jederzeit erhältlich und können, wie Fig. 10 zeigt, leicht ausgetauscht werden. Beim Tonabnehmersystem V-41 A wird die Nadel nach unten, beim Modell V-47 nach vorn herausgezogen und die Ersatznadel in gleicher Richtung eingesetzt. Es wird empfohlen, den Tonkopf gemäß Fig. 5 zum Nadelwechsel auszubauen.

Eigenschappen

Over het Kenwood element

Het Kenwood element V-41 A of V-47 wordt meegeleverd bij platenspelers voor sommige bestemmingen in de wereld.

Instelling van de naalddruk

Twee gram is de aanbevolen naalddruk voor deze elementen en de dwarsdrukinstelling dient overeenkomstig te worden ingesteld.

Het vervangen van de naald

Bij deze platenspeler wordt een naald van het type N-41 of N-47 gebruikt. Vervanging kunt u het beste laten uitvoeren door de handelaar waar u de platenspeler kocht. Voor het vervangen van de naald, eerst de elementhouder van de toonarm nemen. (Zie ook figuur 5). Vervolgens de oude naald verwijderen en de nieuwe aanbrengen zoals staat aangegeven in figuur 10.

Egenskaper

Att känna till om Kenwood pickupen

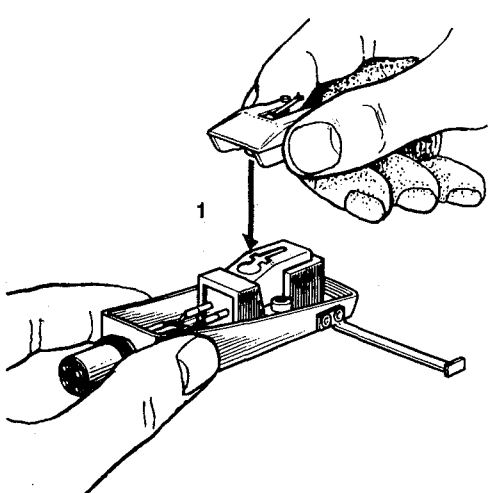
Med skivspelaren följer Kenwood V-41 A eller V-47 pickup.

Nålkraftsjustering

Två gram är den optimala nålkraften för denna pickup och antiskating justering skall göras så som förklarats på sid. 3.

Byte av nålspets

N-41 eller N-47 är beteckningarna på utbytesnålarna till V-41 A respektive V-47 pickuper. Utbytesnålar kan erhållas genom den handlare som sålt skivspelaren. För att byta nålspets, tag först bort pickupskalet. Se fig. 5. Drag sedan bort den gamla nålspetsen och stick in den nya så som visas i fig. 10.



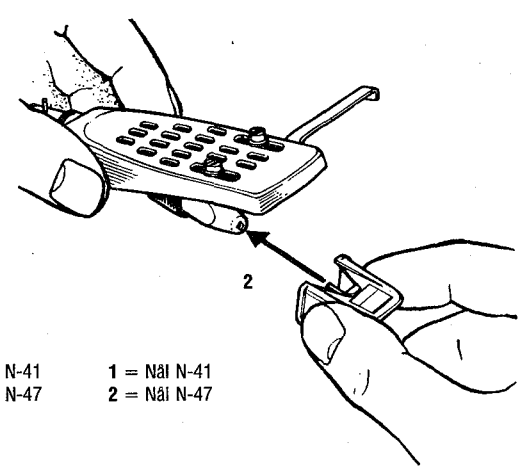


Fig. 10
Remplacement de la pointe de lecture
Auswechseln der Abtastnadel
Vervangen van de naald
Att byta nålspets

1 = Pointe N-41	**1** = Abtastnadel N-41	**1** = Naald N-41	**1** = Nål N-41
2 = Pointe N-47	**2** = Abtastnadel N-47	**2** = Naald N-47	**2** = Nål N-47

Durée d'une pointe de lecture

Les tourne-disques utilisent généralement une cellule à diamant ou à saphir. Le KD-1033 est équipé d'une cellule à diamant, qui permet normalement 900 heures d'écoute de disques de 30 cm. La durée peut cependant varier considérablement, selon la manière dont la pointe est utilisée.
Une pointe usée rend les aiguës très dures. Dès que ce phénomène devient perceptible, la pointe doit être remplacée, pour prévenir l'usure des disques.

Lubrification

Lorsque le plateau est retiré, vous remarquez un point de lubrification, à l'endroit indiqué sur la figure 11. Employez l'huile-machine légère fournie avec le tourne-disque et veillez à ne pas en laisser tomber sur les parties en caoutchouc ou sur les pièces en contact avec celles-ci.
Si, par inadvertance, de l'huile tombait sur la courroie, essuyez soigneusement celle-ci, à l'aide d'un chiffon doux imbibé d'alcool.

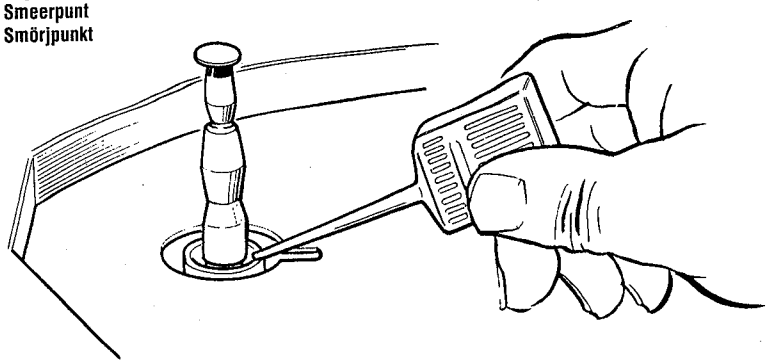
Lebensdauer der Abtastnadel

Abtastnadeln für Tonabnehmersysteme werden gewöhnlich aus Saphiren oder Naturdiamanten hergestellt, von denen sich letztere durch eine wesentliche längere Lebensdauer auszeichnen. Auch die Abtastnadel des in diesem Plattenspieler verwendeten Tonabnehmersystems ist aus einem Naturdiamanten hergestellt. Bei regelmäßiger Nadel- und Plattenpflege erreicht diese Abtastnadel eine durchschnittliche Lebensdauer von 900 Stunden, wenn normale 30 cm-Langspielplatten einseitig abgespielt werden.
Abgenutzte Nadeln machen sich durch verzerrte Wiedergabe, insbesondere der hohen Frequenzen und zunehmendes Rauschen bemerkbar. Derartige Nadeln sollten umgehend gegen neue ausgetauscht werden.

Schmierung des Motorlagers

Bei abgenommenem Plattenteller wird – wie Fig. 11 zeigt – eine kleine Schmierungsbohrung neben dem Motorwellenlager sichtbar. In diese Bohrung sollen in Abständen von je 6 Monaten ein bis zwei Tropfen des mitgelieferten Spezial-Schmieröls gegeben werden. Dabei ist darauf zu achten, daß kein Öl auf die Motorwelle, den Führungsarm oder den Antriebsriemen gerät. Sollte dies trotz aller Vorsicht doch einmal vorkommen, sind die betreffenden Teile mit einem in Spiritus oder Alkohol getränkten Lappen sorgfältig zu reinigen.

Fig. 11
Point de lubrification
Lage der Schmierstelle
Smeerpunt
Smörjpunkt



Levensduur van de naald

Het materiaal dat voor naalden wordt gebruikt is meestal saffier of diamant. In deze platenspeler wordt een diamanten naald gebruikt, goed voor 900 uur voor 30 cm platen, afhankelijk van het gebruik. Een versleten naald zal scherpe tonen en vervorming van het geluid veroorzaken. Een naald dient direkt vervangen te worden zodra dit merkbaar wordt. Dit om extra plaatslijtage te voorkomen.

Smeren

Wanneer het plateau wordt verwijderd, zult u het smeergaatje opmerken zoals aangegeven in figuur 11. De lichte motorolie die bij deze platenspeler wordt meegeleverd, moet hier voor dit doel worden gebruikt. In het bijzonder moet er zorg voor worden gedragen dat er geen olie op rubber onderdelen terechtkomt (ook niet op de snaar of de motorpoelie.) Als dit per ongeluk toch gebeurt dient het reinigen te geschieden met een zachte doek, bevochtigd met alkohol.

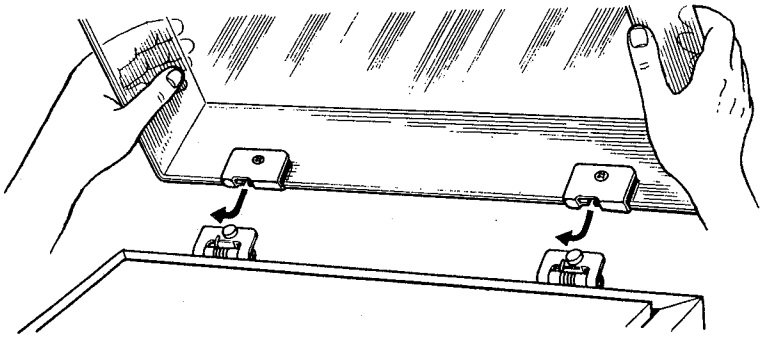
Nålens livslängd

Vanligtvis användes diamant- eller safirnål. I denna skivspelare användes en diamantnål. Den varar normalt i 900 timmar vid spelning av skivor med 30 cm spelning på en sida, men detta kan variera mycket beroende på skötseln. En skadad nål orskar orent ljud i diskanten. För att skydda skivorna bör nålen bytas när den blir sliten.

Smörjning

När skivtallriken är borttagen syns smörjhålet enligt fig. 11. Den tunna motoroljan som medföljer skivspelaren skall användas för detta ändamål. Se till att ej spilla olja på gummidetaljerna eller på delar som kommer i kontakt med dem. Om olja skulle komma på drivremmen måste denna avtorkas med en trasa fuktad med alkohol.

Fig. 12
Mise en place du couvercle
Montage der Abdeckhaube
Het aanbrengen van de stofkap
Montering av skyddslock



KENWOOD

Spécifications

Entraînement	
Moteur	moteur synchrone, à 4 pôles
Type d'entraînement	par courroie
Plateau	en alliage d'aluminium coulé sous pression, 30 cm ∅, poids 1,05 kg
Vitesses de rotation	33 et 45 t/min.
Pleurage et scintillement	moins de 0,06 % (DIN)
Niveau de rumble	plus de –64 dB
Bras de lecture	
Type	bras tubulaire, en S, à suspension à pivot, statiquement équilibré; longueur 21,5 cm
Porte-à-faux	9,5 mm
Force d'appui	réglable entre 0 et 3 p, en échelons de 0,5 p
Poids de cellule admis	4 à 10 g
Cellule de lecture	
Type	électromagnétique, V-47 ou V-41 A
Pointe	diamant, type N-47, arrondi 0,5 mil (= 17,5 μ), N-41 = 0,6 mil (= 20 μ)
Réponse en fréquence	20 à 20.000 Hz
Tension de sortie	2,3 mV (à 1000 Hz et 50 mm/sec.)
Pression recommandée	2 ±0,5 p
Impédance de sortie	50 kohms
Généralités	
Alimentation	110-120/220-240 V alternatif, 50-60 Hz (pays scandinaves: 220 V alternatif, 50 Hz)
Consommation	7 watts
Dimensions L x H x P	456 x 145 x 347 mm
Poids	6 kg
Equipement	dispositif anti-skating avec poids de compensation – lève-bras hydraulique – lecture directe de la force d'appui – coquille porte-cellule à verrouillage à baïonnette – couvercle en verre acrylique
Accessoires compris	adaptateur 45 t – gabarit de réglage du porte-à-faux – huile de graissage

Toutes les spécifications indiquées peuvent être changées ou modifiées sans préavis du constructeur.

Technische Daten

Antrieb	
Motor	4-poliger Synchronmotor
Antriebsart	durch Flachriemen
Plattenteller	aus Zinkdruckguß, 30 cm ∅, Gewicht 1,05 kg
Drehzahlen	33 / und 45 U/Min.
Gleichlaufschwankungen	unter 0,06 % (DIN)
Rumpelgeräuschabstand	über 64 dB
Tonarm	
Bauart	statisch ausgewuchteter, S-förmiger Rohrtonarm mit Spitzenlagerung, Länge 21,5 cm
Überhang	9,5 mm
Auflagekraft	zwischen 0 und 3 p in 0,5 p-Stufen einstellbar
Zulässiges Gewicht des Tonabnehmers	4–10 Gramm
Tonabnehmer	
System	elektromagnetisch, Typ V-47 od. V-41 A
Abtastnadel	Diamant, Typ N-47, Spitzenverrundung 0,5 mil (= 17,5 μ) N-41 = 0,6 mil (= 20 μ)
Frequenzgang	20-20.000 Hz
Ausgangsspannung	2,3 mV (bei 1000 Hz und 50 mm/Sek.)
Empfohlene Auflagekraft	2 ±0,5 p
Ausgangs-Impedanz	50 kOhm
Allgemeines	
Netzanschluß	110-120 / 220-240 V~, 50-60 Hz (Skandinavische Länder: 220 V~, 50 Hz)
Leistungsaufnahme	7 Watt
Abmessungen (BxHxT)	456 x 145 x 347 mm
Gewicht	6 kg
Ausstattung	Anti-Skating-Vorrichtung mit Ausgleichsgewicht, hydraulisch gedämpfte Tonarm-Absenkvorrichtung, direkt ablesbare Auflagekraft, Tonkopf mit Renkverschluß, abnehmbare Acrylglashaube
Mitgeliefertes Zubehör	Mittellocheinsatz (PUCK) für Single-Platten, Überhang-Einstellehre, Schmieröl

Die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung jederzeit geändert werden.

Specificaties

Aandrijving	
Aandrijfsysteem	snaarandrijving
Motor	4-polige synchroonmotor
Plateau	30 cm diameter; zink-aluminium-legering, gegoten; Gewicht 1,05 kg
Toerentallen	33/ en 45 t. p. m.
Zweving	minder dan 0,06 % (WRMS)
Rumble (lineair)	beter dan 64 dB
Pick up arm	statisch gebalanceerd S-vormige buis met EIA plugverbinding
Overstek	9,5 mm
Naalkrachtbereik	0-4 g
Toelaatbaar eigengewicht van het p. u. element	4-10 g
P. U. Element	
P. U. Element (magn.-dyn.)	V-47 od. V-41 A
Naald	N-47 0,5 mil (= 17,5 μ), N-41 0,6 mil (= 20 μ)
Frekwentiebereik	20-20.000 Hz
Afgegeven spanning	2,3 mV (2,0 mV)
Naalskracht	2 ±0,5 g
Afsluitimpedantie	50 kOhm
Algemeen	
Netspanning	120/240 V~, 50-60 Hz
Stroomverbruik	7 Watt
Afmetingen	456 x 145 x 347 mm
Gewicht	6 kg
Speciaal mechanisme	p. u. lift met variable daaltijd dwars-drukcompensatie, direkt afessbare naaldkrachtinstelling
Toebehoren	EP adapter, motorolie, overstek mal, motor poelie *, schroeverdraaier * (niet in V. S., Canada en Scandinavie)

Elk der hier gegeven specificaties kan zonder aankondiging vooraf worden gewijzigd of aangepast.

Tekniska data

Drivning	
Motor	4-polig synkron motor
Drivsystem	Remdrift
Skivtallrik	Av omagnetisk zinklegering 30 cm ∅ vikt 1,05 kg
Hastigheter	33 1/3 och 45 varv/minut
Svaj	Mindre än 0,06 % (din)
Rumble	Mindre än 64 dB (vägt)
Tonarm	
Konstruktion	Statiskt balancerad S-formad Tonarm, längd 215 mm
Överhäng	9,5 mm
Nåltryck	Inställningsbart från 0 till 36
Pickup-vikt	4-10 g
Rekommenderad	
Pickup-system	
Typ	Elektromagnetisk, typ V-47 och typ V-41 A
Nål	Diamant, typ N-47 (= 17,5 μ) N-41 0,6 mil (= 20 μ)
Frekvensområde	20-20.000 Hz
Utspänning	2,3 mV (vid 1000 Hz och 5 cm/sek)
Nåltryck	2 ±0,5 g
Rekommenderad	
Belastningsimpedans	50 kohm
Allmänt	
Nätanslutning	220 V, 50 Hz
Effektförbrukning	7 W
Dimensioner (bredd, höjd, djup)	456 x 145 x 347 mm
Vikt	6 kg
Egenskaper	Antiskating mekanism med motvikt, Hydrauliskt dämpat pickup-nedlägg, Sifferskala för nåltryck, steglöst installningsbar och avtagbar huv
Tillbehör	EP-adapter, plastmall för justering av överhäng, smörjolja

Alla specifikationer givna här kan ändras eller modifieras utan särskild notis.

Remarque: dans certains pays, ce tourne-disque est vendu sans cellule de lecture.

ATTENTION! POUR ÉVITER TOUT RISQUE D'INCENDIE OU DE SECOUSSES ÉLECTRIQUES, CET APPAREIL DOIT ÊTRE PLACÉ À L'ABRI DE LA PLUIE ET DE L'HUMIDITÉ.

HINWEIS: In einigen Ländern wird dieser Plattenspieler ohne Tonabnehmersystem vertrieben.

ACHTUNG! DIESES GERÄT DARF NUR IN TROCKENEN RÄUMEN BETRIEBEN WERDEN.

Opm.: In sommige landen wordt deze platenspeler geleverd zonder element.

WAARSCHUWING! OM KORTSLUITING TE VOORKOMEN, DIT APPARAAT NOOIT BLOOTSTELLEN AAN REGEN OF OVERMATIG VOCHT.

VARNING! FÖR ATT UNDVIKA ELEKTRISKT ÖVERSLAG BÖR APPARATEN EJ UTSÄTTAS FÖR REGN ELLER KRAFTIG FUKT.